

## Általános Szerződési Feltételek Módosítások 2025

---

- 13. pont: kiegészítés: a Felügyelő Bizottság "reprezentatív módon képviselje a Bilingual Program Törvényes Képviselői közösségét szakmai hozzáértés és Partnerintézmények megoszlásában."
- 22. pont megerősíti az 5. pont tartalmát: "Szolgáltató angol nyelvi tutorial foglalkozásokat biztosít a Bilingual Program szerves részeként"
- 28. d) kiegészült, lásd dőlt betűk: "A szolgáltatási díj azonban nem tartalmazza a Bilingual Programon kívüli tanítási segédeszközök, erdei iskola, a nyári tábor, hétvégi programok, vizsgadíjak és egyéb rendezvények, külön programok díját (pl. táborozás során a szállás, utazás díját) *egyéb előre nem látható és el nem hárítható költségeket.*"
- 37. pont kiegészült: „A Szolgáltató tájékoztatja a Törvényes képviselőt, hogy nyilatkozata írásbeli nyilatkozattal vonható vissza, amely tiltó nyilatkozat, a megtételét követő időszakra köti a Szolgáltatót.”
- 46. pont kiegészült (lásd dőlt betűk): "Szolgáltatási díj meghatározása függhet *Társaság költségszerkezete szempontjából releváns 70%-ban pedagógusbérek, 20%-ban ingatlanbérleti díjak, 10%-ban általános fogyasztói kosáron mért, KSH által hivatalosan közzétett (a Szolgáltatási díj közzétételét megelőző 12 hónapra irányadó) éves árindex mértékétől (amennyiben az elérhető),...*"
- Új pont: "48. Amennyiben a Szolgáltatóval együttműködő Partnerintézmény vagy annak Fenntartója a tanév közben, utólagosan előre nem látható és el nem hárítható fizetési kötelezettséget ír elő a Szolgáltatóra, a Szolgáltatási díj tanév közben az utólagosan kirótt díj mértékével változhat. A Szolgáltatási díj tanév közben kizárólag a Szolgáltató Felügyelő Bizottságának jóváhagyását követően módosítható."
- Külön pontba került (korábban 49. pont része): "54. Túlfizetésből, elszámolásból eredő összeg visszatérítése elsősorban a legközelebb esedékes Szolgáltatási díjba való beszámítással történik."
- 55. kiegészült, lásd dőlt betűk: "Pénzüggel, számlázással kapcsolatos ügyintézés kizárólag írásban, emailben történik az penzugy@bilingual.hu email címen. *Ügyintézési határidő: a beérkezéstől számított 10 oktatási napon belül.*", valamint "Megrendelő által indított egyedi adminisztrációs eljárás esetén (pl. határidő után indított adatváltogatás) Szolgáltató 10 000 Ft / megkezdett munkaóra adminisztrációs díjat róhat fel."
- VIII. kedvezmények 56. ponttal egészült ki a fent ismertetett Early Bird és Smart Bird kedvezményekről, továbbá arról, hogy "Évközben a 30 napot meghaladó fizetési késedelem esetén a Smart Bird kedvezmény elveszik."
- 57. pont kiegészült: "Testvérkedvezmény csak abban az esetben adható, amennyiben a Megrendelő a megelőző tanévben nem esett fizetési késedelembe."
- 58. kiegészült, lásd dőlt betűk: "Amennyiben a kedvezményes díjjal Törvényes képviselő késedelembe esik, a következő tanévben kedvezmény nem igényelhető, illetve 30 napos

vagy azt meghaladó fizetési késedelem esetén az adott tanév kedvezménye nem érvényesíthető, a Szolgáltató a számlát teljes árú szolgáltatási díjra korrigálja.”

- Új pont: “59. Az átmeneti fizetési nehézség, illetve szociális helyzet alapján - írásban benyújtott kérelemre – adható kedvezményekről a szolgáltató egyedileg határoz.”
- 68. pont kiegészült: „a Szerződés 60 napot meghaladó fizetési késedelem miatt azonnali felmondással történő megszűnése esetén”... a Szolgáltató a Törvényes képviselő nevében kezdeményezze a gyermek más osztályba vagy tanulócsoporthba helyezését.
- 70. Új pont a Bilingual Programban való részvétel szüneteltetésének feltételeiről.

\*\*\*

## General Terms and Conditions Update 2025

- Point 13: addition: “the Supervisory Board represents the Bilingual Program's Legal Representatives’ community in terms of professional competence and the distribution of Partner Institutions.”
- Point 22 confirms the content of point 5: “Provider will ensure English language tutorial sessions as an integral part of the Bilingual Program.”
- 28. d) has been supplemented, see *italics*: “The Service Fee, however, does not include the fees for teaching aids, forest school, summer camps, weekend programs, examinations and other events (e.g., accommodation and travel during a camp program) *and other unpredictable and unavoidable costs.*”
- Point 37 has been supplemented: “The Service Provider informs the Legal Representative that his/her statement can be revoked with a written statement, which binds the Service Provider for the period after the prohibition statement has been made.”
- Point 46 has been supplemented (see *italics*): Parties agree that the specification of the Fee may depend on the annual price index measured on a consumer basket *relevant to the company's cost structure including 70% teachers’ salaries, 20% rental fees, 10% general price index, as officially communicated by the Statistical Office (applicable on the 12 month period prior to publishing the Service Fee, if available).*
- New point: 48. “If the Partner Institution cooperating with the Service Provider or its Maintainer imposes *an unpredictable and unavoidable payment obligation on the Service Provider during the academic year, the Service fee may change during the academic year by the amount of the fee, charged retrospectively. Such retrospective changes to the Service Fee require approval by the Supervisory Board.*”
- 54. has been placed in a separate point (previously part of point 49): “Reimbursement of the amount resulting from overpayment or settlement is made primarily by inclusion in the next due Service fee.”
- Point 55 has been supplemented (see *italics*): “Administration of financial and invoicing cases may only take place in writing through email to [penzugy@bilingual.hu](mailto:penzugy@bilingual.hu). *Administration deadline: within 10 teaching days from receipt.*” and “*in the case of a unique administrative procedure initiated by the customer (e.g., data change initiated after the deadline), the Service Provider may charge an administration fee of HUF 10,000 per hour of work started.*”

- Section VIII. Discounts have been supplemented with Point 56, which includes the previously mentioned Early Bird and Smart Bird discounts, as well as information about them "During the year, the Smart Bird discount is lost in the event of a payment delay of more than 30 days."
- Point 57 has been supplemented: "A sibling discount can only be given if the Customer has not been late in payment in the previous school year."
- Point 58 has been supplemented (*see italics*): "If the Legal Representative is late with the discount fee, the discount cannot be applied for in the following school year, and in the event of a 30-day delay in payment, the discount for the given school year will cease, and *the Service Provider will adjust the invoice to the full price service fee.*"
- New point: "59. Based on temporary payment difficulties or social situations, the Service Provider decides on an individual basis on the discounts that can be granted - upon written request."
- Point 68: supplemented by "authorization to Provider to initiate the transfer of the child to a different class or study group on behalf of the Legal Representative *in the event of canceling the contract due to a payment delay exceeding 60 days.*"
- 70. New point about conditions on the Pause of participation in the Bilingual Program